

دراسة تحليلية عن مزايا وقصورات المعجم **Kamus Populer Arab**

Indonesia لعبد المجيب عشموني من ناحية المادة

STUDI ANALISIS TENTANG KAMUS "POPULER ARAB INDONESIA"
PENGARANG ABDUL MUJIEB ASMUNI DARI SEGI MATERI

ببحث علمي

مقدم لإكمال الشروط المقررة

للحصول على درجة الليسانس (S.1) في تعليم اللغة العربية



إعداد:

عبيد الله

Ubaidillah

رقم القيد الطالب: ٠٨٣٢١١٠٥٤

083211054

كلية علوم التربية وتدریس

جامعة "والى سونجو" الإسلامية الحكومية سمارانج

٢٠١٤

التصريح

الموقع ادق هذه الرسالة

الاسم : عبيد الله

الرقم : ٠٨٣٢١١٠٥٤

القسم : تعليم اللغة العربية

يصرح بالصدق والأمانة أن هذه رسالة الليسانس لا يتضمن الآراء من المتخصصين أو المادة التي نشرها الناشر أو كتبها الباحثون إلا أن تكون مرجعا أو مصدرا لهذه الرسالة.

سمارانج, ٣ يوليو ٢٠١٤



رقم : ٠٨٣٢١١٠٥٤



وزارة الشؤون الدينية
جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية
كلية علوم التربية والتعليم

موافقة المشرف

المعالى
عميد كلية علوم التربية والتعليم
الجامعة والي سونجوا الإسلامية الحكومية

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحية طيبة وبعد،

بعد الملاحظة بالتصحیحات والتعديلات على حسب المحجات نرسل نسخة هذه البحث
للطالب :

الاسم : عبيد الله

رقم الطالب : ٠٨٣٢١١٠٥٤

الموضوع : دراسة تحليلية عن معجم "Kamus Populer Arab-Indonesia"

لعبد المنجيب عاستونوني من ناحية المادة

ونرجو أن يناقش هذا البحث العلمي لأسرع وقت ممكن. شكراً على اهتمامكم.
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سهارانج، ١٢ يونيو ٢٠١٤

المشرف الأول

الدكتور شجاعى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٥٠٣١٩٩٦٠٣١٠٠٣



وزارة الشؤون الدينية
جامعة والي سونجوا الإسلامية الحكومية
كلية علوم التربية والتعليم

موافقة المشرف

المعالى

عميد كلية علوم التربية والتعليم

الجامعة والي سونجوا الإسلامية الحكومية

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحية طيبة وبعد،

بعد الملاحظة بالتصحيات والتعديلات على حسب المحجات ترسل نسخة هذه البحث
للطالب :

الاسم : عبد الله

رقم الطالب : ٠٨٣٦١١٠٥٤

الموضوع : دراسة تحليلية عن معجم "Kamus Populer Arab-Indonesia"

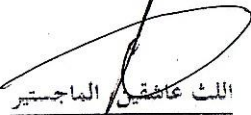
لعبد المجيب عاسموني من ناحية المادة

ونرجو أن يناقش هذا البحث العلمي لأسرع وقت ممكن. شكراً على اهتمامكم.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تتارنج، ١٣ يونيو ٢٠١٤

المشرف الثاني


اللت عاشقيل الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٧٢٤١٩٦٩٠٣١٠٠٢

تصحيح لجنة المناقشة

الاسم : عبيد الله

رقم قيد الطلبة : ٠٨٣٢١١٠٥٤

الموضوع : دراسة تحليلية عن مزايا وقصورات معجم "Kamus Populer

"Arab Indonesia" لعبد المجيب عشموني من ناحية المادة

ناقشتها لجنة المناقشة لكلية التربية والتدريس والى سونجو الإسلامية الحكومية وتقبل
كبعض الشروط للحصول على الدرجة الليسانس في تعليم اللغة العربية, العام الدراسي

٢٠١٤/٢٠١٣

الكاتب

أحمد مغفورين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠١٢٠٢٠٠٠٠٣١٠٠١

المتحن الثاني

الدكتور أخوان فتاني الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٨٠٩٠٣٢٠٠٣١٢١٠٠١

الرئيس

الليث عاشقين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٤١٩٩٩٠٣١٠٠٢

المتحن الاول

الدكتور احمد اسماعيل الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٢٠٨١٩٩٧٠٣١٠٠١



المشرف الثاني

الليث عاشقين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٧٢٤١٩٩٩٠٣١٠٠٢

المشرف الأول

الدكتور شجاعى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٥٠٣١٩٩٧٠٣١٠٠٣

ملخص

الموضوع : دراسة تحليلية عن مزايا وقصورات المعجم **Kamus Populer Arab Indonesia** لعبد المجيب عشموني من ناحية المادة
الاسم : عبيد الله
رقم الطالب : ٠٨٣٢١١٠٥٤

المسألة التي قدمها الباحث في هذا البحث هي (١) من أي نوع المعجم **kamus populer arab indonesia**؟، (٢) ما المزايا والعيوب من المعجم **kamus populer arab indonesia** ؟
وأما الطرق المستخدمة للحصول على البيانات فهي: (١) طريقة جمع البيانات ومنها : وطريقة التوثيق وطريقة بحث المكتبة (٢) وأما طريقة تحليل البيانات وهي طريقة الإستقرائية.

وتنتج البحث يدل على أن دراسة تحليلية عن المعجم **Kamus Populer Arab Indonesia** لعبد المجيب عشموني من ناحية المادة. والدليل الذي يدل عليه أن هذه المدرسة يقوم بالعوامل التعليمية قياما حسنا، مثل وسائل التعليم يعني المعجم. أن المتعلم يحتاج إلى الأعمال الجيدة والمعجم المناسبة الصحيحة لأن المعجم هو إحدى وسائل التعليم الهامة التي تشمل على مادة الدراسة. وأنواع المعجم ليس واحدا فقط، ولكن كثيرا من أنواعه المعجم، منه: المعجم اللغوي (**Kamus Bahasa**) ، المعجم الترجمة/ المزدوجة (**Kamus Terjemah**)، المعجم الموضوعي/ المعنوي (**Kamus Tematik**)، معجم الاشتقاق (**Kamus Derivatif**) ، معجم التطور (**Kamus Evolutif**)، معجم التخصص (**Kamus Spesialis**)، معجم الدائرة/ المعلمة (**Kamus Informatif**)، المعجم البصرية (**Kamus Visual**) ، معجم الكتاب (**Kamus**)

(Kamus On – لين - المعجم أون- Line), المعجم الرقمي (Kamus Digital), المعجم أون- لين - (Kamus On – Line). ولذلك, هذا المعجم هو المعجم الموضوعي. لأن هذا المعجم يتضمن من المفردات المتنوعة, وليس على بترتيب الحروف الهجائية.

أمّا المزايا لهذا المعجم في معجم "Kamus Populer Arab-Indonesia" لجيب عاسموني فهي كما يلي : يسهل على الناس ان يحمله إلى أي مكان بشكله الصغيرى وميزانه الخفيف والمادة التي قدمها هذا المعجم تكتب موضوعيا, حتى يسهل على التلاميذ ان يجيدوا المفردات المتعلقة بالموضوع والقسم من الموضوع في هذا المعجم موجود بحياة الناس اليومية حتى يسرع على التلاميذ ان يحفظوها واللغة الاندونيسية تستخدم في هذا المعجم هي اللغة السهلة افتممه على المتدئين. وأمّا القصورات لهذا المعجم في معجم "Kamus Populer Arab-Indonesia" لجيب عاسموني فهي كما يلي ليس في هذا المعجم ادخال المفردات حتى يصعب على القارئ ان ينالوا مشتق الكلمات تحتاج عليهم واللغة الامدونيسية تستخدم في هذا المعجم كثيرة التي لا تطابق على اللغة الاندونيسية الطيبة الصحيحة وكثير المفردات المكتوبة في هذا المعجم لا يطابق على المفردات المكتوبة في قاموس المنوس لأحمد وارسون حتى يكون التلاميذ لا يستطيعون ان يفرقوا بين ماصوب وما خطأ سمارانج, ٣ يوليو ٢٠١٤

الباحث

عبيد الله

٠٨٣٢١١٠٥٤

ABSTRAK

Judul : STUDI ANALISIS TENTANG KAMUS
"POPULER ARAB INDONESIA"
PENGARANG ABDUL MUJIEB ASMUNI
DARI SEGI MATERI
Nama : UBAIDILLAH
NIM : 083211054

Masalah yang diangkat peneliti dalam skripsi ini adalah (1) Apa saja macam-macam kamus populer arab indonesia? (2) apa kelebihan dan kekurangan kamus populer arab indonesia?

Sedangkan metode yang digunakan untuk memperoleh data yaitu (1) metode Pengumpulan data yaitu metode Dokumentasi dan metode kepustakaan (2) sedangkan metode analisis data yaitu metode induktif.

Kesimpulan yang diperoleh dari penelitian ini adalah bahwa studi analisis kamus Populer Arab Indonesia dari segi materi, Indikator yang menunjukkan penggunaan kamus ini adalah bahwa seluruh faktor pembelajaran telah direalisasikan di Sekolah dengan baik. Seperti media pembelajarn yaitu kamus. sesungguhnya siswa membutuhkan perbuatan yang baik dan kamus yang tepat dan benar, karena kamus merupakan salah satu media pembelajaran yang penting yang mengandung materi pembelajaran. Macam-macam kamus yaitu kamus bahasa, kamus terjemah, kamus tematik, kamus deveriatif, kamus evolatif, kamus spesialis, kamus informative, kamus visual, kamus buku, kamus digital, kamus on line.

Sedangkan kelebihan kamus populer arab Indonesia yaiutu memudahkan untuk dibawa karena bentuknya yang kecil dan bobotnya yang ringan, materi yang ada didalam kamus ini disusun secara maudui untukk memudahkan murid untuk menemukan kosa kata yang berhubungan dengan maudu', bagian dari maudu' pada kamus ini sering dijumpai dalam

kehidupan sehari-hari sehingga mempercepat murid untuk menghafalnya dan bahasa Indonesia yang digunakan dalam kamus ini sangat sederhana yang memudahkan bagi pemula. Sedangkan kekurangannya tidak terdapat entri mufrodat pada kamus ini sehingga menyulitkan pembaca dalam menemukan perubahan kalimat, bahasa Indonesia yang digunakan kamus ini tidak sesuai dengan kaidah bahasa Indonesia yang baik dan benar dan banyak mufrodat yang tercantum ini tidak sesuai dengan yang tercantum dalam kamus munawir, sehingga siswa tidak bisa membedakan mana yang benar dan mana yang salah.

Semarang,3 Juli 2014

UBAIDILLAH
083211054

الشعار

أَحِبُّوا الْعَرَبَ لثَلَاثٍ لِأَنِّي عَرَبِيٌّ وَالْقُرْآنَ عَرَبِيٌّ وَكَلَامَ أَهْلِ الْجَنَّةِ
فِي الْجَنَّةِ عَرَبِيٌّ

"Cintailah Bahasa Arab dengan tiga hal, yaitu bahwa saya adalah orang Arab, Al Qur'an adalah berbahasa Arab dan bahasa penghuni surga adalah Bahasa Arab"(H.R at Tabrani¹)

¹ جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي. *الجامع الصغير* (مصر: دارالفكر, ١٩٩٠ هـ) الجزء الأول

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الذي لا يبلغ مدحته القائلون ولا يحصى نعماءه العادون ولا يؤدى حقّه المجتهدون، الذي ليس لصفته حدّ محدود ولا نعت موجود ولا وقت معدود .
والصلاة والسلام على رسول الله صلى الله عليه وسلّم الذي يتكلم بالعربية فصيحاً وبلغاً. فبعد.

قد أتم الباحث من كتابة البحث تحت الموضوع: دراسة تحليلية عن المعجم Kamus Populer Arab Indonesia لعبد المجيب عاسموني من ناحية المادة.
وهو شرط لنيل الدرجة الجامعية الأولى في كلية التربية لقسم تعليم اللغة العربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.

وشكر الباحث جزيل الشكر إلى من يساعده بأي المساعدة على إكمال هذا البحث العلمي، وهم:

١. فضيلة السيد الدكتور محبين الحاج كمدير جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.
٢. فضيلة السيد الدكتور شجاعى الماجستير كعميد كلية التربية جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.
٣. فضيلة السيد الدكتور الليث عاشقين كرئيس قسم تعليم اللغة العربية الذي قد أتاحني من النصيحة والتشجيع والسهولة طوال إتمام هذا البحث.

٤. فضيلة السيد الدكتور شجاعى الماجستير كالمشرف الأول فى هذا البحث الذى كان يشرفنى فى كتابة هذا البحث العلمى واستفدنا كثيرا من ارشاداته وتوجيهاته
٥. فضيلة السيد الدكتور الليث عاشقين كالمشرف الثانى فى هذا البحث الذى كان يشرفنى فى كتابة هذا البحث العلمى واستفدنا كثيرا من ارشاداته وتوجيهه ته
٦. جميع المدرسين والمحاضرين فى كلية التربية بجامعة "والى سونجو" الإسلامية الحكومية سمارنج الذين قد أرشدوا على العلوم الدينية والعامه.
٧. فضيلة أبى " H. Awwaludin Pimay Lc " وأمى "Hj. Wardah S.Ag" الذى دعوانى حتى تتم التعلم فى الجامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية بسمارنج
٨. والذى زينورى وسوجينة وكل من ساهم فى إخراج هذا البحث ومن تقدّم بالنصح والتوجيهات لإتمام هذا البحث ولكل الإخوة والأصدقاء.
٩. أصدقائى الكرماء فى "جينج برو" الذين يساعدون مباشرة او غير مباشرة الى إنتهاء هذا البحث. ومنى جزيل الشكر والتقدير.
- عسى الله تعالى الجليل أن يجازيهم أحسن الجزاء وعسى أن يكون هذا البحث نافعا فى الدارين خاصة للباحث وسائر القارئىن عامة. آمين يا مجيب السائلين ويارب العالمين.
- وصلى الله على سيدنا محمد إمام المرسلين وختم النبىين وعلى اله وأصحابه أجمعين وعلى التابعين ومن تبعهم بإحسان الى يوم الدين.

الإهداء

أهدى هذا البحث إلى :

١. والديّ العزيزين المحترمين، أبي زينورى وأمي سوجينة، أخي الصغير أحمد إسماعيل.

٢. زوجتي "Faila Sufa" وكل من ساهم في إخراج هذا البحث ومن تقدّم بالنصح والتوجيهات

٣. جميع أساتيذي من الصغر حتى الآن.

٤. جميع المدرسين في كلية التربية بجامعة "والي سونجو" الإسلامية الحكومية سمارانج.

٥. جميع أصدقائي بكلية التربية من قسم تعليم اللغة العربية، أشكركم شكرا جزيلاً على اهتمامكم ومساعدتكم ومعاونتكم.

سمارانج، 3 يوليو ٢٠١٤

الباحث

عبيد الله

٠٨٣٢١١٠٥٤

محتويات البحث

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	صفحة التصريح
ج	.....	موافقة المشرف
هـ	.....	صفحة تصحيح لجنة المناقشة
و	.....	ملخص
ي	.....	صفحة الشعار
ك	.....	كلمة الشكر والتقدير
م	.....	الإهداء
ن	.....	محتويات البحث

المقدمة

الباب الأول

١	.....	أ. خلفية المسئلة
٥	.....	ب. تحديد المسألة
٥	.....	ج. أهداف البحث ومنافعه

طريقة تعليم المتبدأ والخبر

الباب الثاني

أ. طريقة تعليم المتبدأ والخبر

٨	.....	١. طريقة التعليم
٨	.....	١. مفهوم طريقة التعليم
١٠	.....	٢. أساس نجاح طريقة التعليم
١٢	.....	٣. أهمية طريقة التعليم

١٣	٢ . تعليم المبتدأ والخبر
١٣	١ . تعريف تعليم المبتدأ والخبر
١٤	٢ . عناصر تعليم المبتدأ والخبر
٢٣	٣ . أهمية تعليم المبتدأ والخبر
٢٤	٤ . طرق تعليم المبتدأ والخبر
٣١	٥ . الاتجاه الصحيح في تعليم النحو عن المبتدأ والخبر
٣٢	٦ . الكفاءة عن معايير الشؤون الدينية
٣٢	ب . الدراسة السابقة

الباب الثالث

مناهج البحث

٣٧	أ . نوع البحث
٣٧	ب . الوقت والمكان لجمع البيانات
٣٩	ج . بؤرة البحث
٣٩	د . مصادر البيانات
٤١	هـ . طريقة جمع البيانات
٤٣	و . طريقة تحليل البيانات

الباب الرابع

نتائج البحث

أ . نتائج البحث

٤٤	١ . طريقة تعليم النحو عن المبتدأ والخبر
٤٥	٢ . تنفيذ تعليم النحو عن المبتدأ والخبر
٥٥	ب . تحليل البحث
٥٥	١ . تحليل طريقة تعليم النحو عن المبتدأ والخبر ..

- ٥٧ .٢ تحليل تنفيذ تعليم النحو عن المبتدأ والخير....
- ٦٤ ج. العوامل المؤثرة لنجاح التعيين المبتدأ والخير.....
- ٦٦ د. محدود البحث

الاختتام

- ٦٧ أ. الخلاصة.....
- ٦٨ ب. الاقتراحات.....
- ٦٨ ج. الاختتام.....

الباب الخامس

المراجع

الملاحق

ترجمة الباحث

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية المسألة

عرف الباحث أن اللغة العربية هي وسيلة الاتصال بين الناس لسانا أو كتابة، لأن بها يعبر كل قوم عن أغراضهم، وهي أيضا وسيلة للتفاهم الاجتماعي.^١ واللغة في هذا العالم كثيرة من حيث كثرة الدول والشعوب والقبائل فيها. أما اللغة العربية هي من إحدى اللغات الموجودة المستخدمة، وهي "كلمة يعبر بها العرب عن أغراضهم".^٢ ومن المعروف، أن اللغة العربية هي لغة المسلمين والمسلمات. والقرآن الكريم والأحاديث الشريفة مكتوبة باللغة العربية. واللغة العربية لها منزلة خاصة بين لغات العالم ولا سيما حياة المسلمين اليومية. لأنها لغة القرآن الكريم الذي هي الأصل الأساسي من مصادر الأحكام الشرعية. وقد عرف الباحث أن اللغة أداة من أدوات الاتصال. ولا تمكن أن تحدث الاتصال الصحيحة العلمية إلا باللغة السليمة الخالية من الخطأ في ضبط الكلمة والإعراب. لأن الخطأ يؤثر في نقل المعنى المقصود. ويؤدي إلى الخلط

^١ عبد العزيز المجيد، في طرق تدريس اللغة العربية أصولها النفسية وطرق تدريسها ناحية

التحصيل، (مصر: دار المعارف، دون سنة)، ص ١٤

^٢ الشيخ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٨٣)،

والاضطراب في الفهم، بل قد يقلب المعنى العبارة ويسيء إلى هدف صاحبها منها.^٣

واللغة العربية هي مادة الدراسة المدوسة في المدرسة. في نظام وزير الشؤون الدينية يجب أن يتعلم اللغة العربية في المدرسة الابتدائية الإسلامية والمدرسة الثانوية والمدرسة العالية. وفي مرحلة المدرسة الابتدائية إن التلاميذ سهل لقبول أشياء جديد ل مسموعة ومرئية حتى يسهل للمعلمين في توجيه جيدا. ومجال تعليم اللغة العربية في هذا المرحلة هو موضوعات عن التعارف وأدوات المدرسة وأدوات البيت وفة المستوى التالي المدرسة الثانوية في هذه المرحلة يستطيع التلاميذ حفظ الكلمات وتركيب الجمل والفقرة ولكن كثيرا لاتزال شائعة.

يحتاج المسلمون إلى اللغة العربية لفهم كتب التراث وهي لغة حية قديمة كانت أم عصرية ولها دور عظيم في الدين والعلم. وقال الشيخ مصطفى الغلاييني. أن اللغة العربية هي الكلمات التي تعتبر بها العرب عن أغراضهم. وقد وصلت إلينا من طريق النقل وحفظها لنا القرآن الكريم والأحاديث الشريفة وما رواه الثقة منثور العرب ومنظومهم.^٤

^٣ محمد عبد القادر أحمد، طرق تعليم اللغة العربية، (مصر: مكتبة النهضة، ١٩٧٩)،

ص. ١٧.

^٤ الشيخ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (بيروت- لبنان: مكتبة مصرية،

د.ت)، ص. ٧.

في عملية تعليم المنهج الدراسي مواد عملية التعليم. العلم في وقت طويل اي عاما من عملية التعليم. اذا شرح المادة في عملية التعليم فنجح لها إكمالا. ونجاح عملية التعليم تحتاج إلى عوامل المرشده, ومنها المعلم والمتعلم والمواد والوسائل وماشبهها ذلك.

تعليم المفردات ليس بالأمر السهل لأن الحقيقة كثير من التلاميذ مازالوا يجدوا المشقة والصعوبة في دراسة هذه اللغة ولا سيما في استخدامها في حياتهم اليومية. ولذلك يحتاج معلّم اللغة العربية إلى طرق التدريس المناسبة لوصول أهداف التعلّم. لأنّ الطرق أمر مهمّ تقتضى إلى نجاح أو غير نجاح في عملية التعلّم. فينبغي لمعلّمي اللغة العربية أن يختاروا الطّرق المناسبة الصحيحة بأحوال التلاميذ وتستطيع أن تزيد رغبة للتلاميذ.

وقد شاهدنا أنّ كثيرا من المدارس والمعاهد الإسلامية التي تعلّم فيها اللغة العربية لم تهتم بالطرق التعليمية. ومن ثمّ قال الناس إنّ تعلّم اللغة العربية صعب جدّا، ولا سيما في تعلّم المفردات. مع أنّ المفردات هي إحدى عناصر اللغة المهمّة حتّى يجب على التلاميذ أن يملكو قدرة رافعة فيها لنيل نجاح الاتصال بتلك اللغة. ويمكن أنّ هذه الصعوبة بسبب الطريقة القديمة التي لم تكن مناسبة في هذه الأواخر، مثل طريقة تحفيظ المفردات. وبالضبط أنّ هذه الطريقة المستخدمة لم تكن ملائمة بنفس الأطفال من ناحية السيكولوجية.

قد استخدم المعلم كثيرا من الطرق لوصول أهداف التعلّم مثل طريقة التدريب، الطريقة لها أهداف لتعويد التلاميذ والطلاب في الأعمال حتى يكونوا ماهرين فيها مثل حفظ المفردات. حيث يستطيعون أن ينطقوا المفردات مباشرة. وتستخدم طريقة التدريب في المدارس المتوسطة الإسلامية لترقية حفظ

المفردات وطريقة التدريب هي الطريقة المناسبة للمبتدئين في قدرة حفظ المفردات لأنها مطابقة بفطرة الناس واللغة، أعني أن خمسة حواس التي يستعملها الناس الأول هي الاستماع ثم النطق حتى يستطيعوا أن يساعدوا لوصول أهداف التعلم، أعني قدرة حفظ المفردات في وقت قصير.

بالإضافة إلى ذلك، له وظائف متعددة في تعليم اللغة العربية، منها معرفة الضبط الصحيح للفظ بالحركات وتصاريفه، الكشف عن معاني المفردات الغريبة، معرفة أصل اللفظ، واشتقاقاته ومعرفة معنى الكلمة وهي مفردة، ومعناها في السياق.

والمعجم ههو كتاب مرجعي الذى يحتوى على المفردات والتعبير ينظم أبجديا بتبيين حول معانيها واستخدامها وترجمتها⁵.

للمعجم دور مهم في تعليم اللغة الأجنبية منها اللغة العربية، لأن اللغة العربية لغة أجنبية للطلاب في اندزنيسي فتعريف المفردات شئى لازم لتعلمى اللغة العربية. فبانت وظيفة المعجم في تعليم اللغة العربية.

والمعاجم تنقسم إلى خمسة انواع الا وهي المعجم اللغوى ومعجم الترجمة ومعجم المعانى ومعاجم المصطلحات والمعاجم الإشتقاقية، من خمسة أنواع المعاجم المذكورة لها وظائف المختلفة ولذلك ينبغى لتعلمى اللغة العربية أن يختاروا المعجم المثالى لمساعدهم على استيعاب معنى المفردات الصعبة. من جنس المعاجم المعجم المعنوى وذكر المعجم الموضوعى بالمعجم المعنوى لأن الكلمات فيه ترتيب بالموضوع كما في الموضوعات المعينة. المثال الموضوع عن اللون وجد

⁵ Abdul Chaer, *leksikologi dan leksikografi Indonesia*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2005), Hlm. 180

فيه الكلمات احمر وازرق وابيض وغيرها. والمثال من معجم الموضوعى هو المعجم "Kamus Populer arab Indonesia" الذى الفه عبد المجيب عشمونى وهذا المعجم كثير استخدامه فى المدارس تسهيل الطلاب فيها على حفظ المفردات الصعبة. وكل شيء عنده المزايا والعيوب وكذا هذه المعجم.

بناء على ما سبق، يبحث الباحث فى الموضوع: "دراسة تحليلية عن المعجم kamus populer arab indonesia لعبد المجيب عشمونى من ناحية المادة.

ب. صياغ المسائل

كى لا يخرج البحث عن الموضوع المذكور، فينبغى للباحث يوضح صياغ المسائل، وهي كما يلي:

١. من أي نوع المعجم kamus populer arab indonesia ؟
٢. ما المزايا والقصورات من المعجم kamus populer arab indonesia ؟

ج. توضيح المصطلحات

قبل أن نبدأ أن يبحث دراسة تحليلية عن كتاب تعليم اللغة العربية للمدرسة الدينية الأولية لأحمد أيوب من ناحية المادة ، ينبغى أن تشرح الباحثة مراد كل من جزء هذا الموضوع ليكون الاصطلاح واضحا وتحديدا وهو كما يلي:

١. دراسة تحليلية

هي من دَرَسَ - يَدْرُسُ - دَرَسًا - دِرَاسَةً: مثل دَرَسَ أَحْمَدُ الْكِتَابَ دِرَاسَةً تَامَةً اى قرأه وأقبل عليه يحفظه ويفهمه.^٦

وبعبارة أخرى

Studi adalah penyelidikan yang kritis, hati-hati dan penuh perhatian".⁷

(واصطلاحا الدراسة هي البحث النقدي المحتاط الكامل بالإهتمام).

وأما تحليلية فمن كلمة حَلَّلَ - يُحَلِّلُ - تَحْلِيلًا، وتحليلية من أصل الكلمة

تحليل بزيادة ياء النسبة والتاء المربوطة لأنه نعت من دراسة. تحليلية الجملة

وهي بيان أجزائها ووظائف كل منها.^٨

"Analisis adalah, Penyelidikan terhadap suatu peristiwa (karangan, perbuatan, dan sebagainya untuk mengetahui keadaan yang sebenarnya".⁹

(واصطلاحًا هي البحث للحادثة أو الشيء للحصول على الحقيقة أو الواقعة

السيدة). ولذلك، الدراسة التحليلية هي البحث النقدي المحتاط بالاهتمام

والمطالعة عن الحادثة للحصول على الحقيقة الواقعة بطريقة القراءة من

الكتاب وتأمله.

٢. المعجم

كتاب يضم أكبر عدد ممكن من مفردات اللغة العربية مقرونة بشرحها

وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا.

^٦ إبراهيم أنس واخرون، المعجم الوسيط. (بمصرى: ١٩٧٢) ص. ٢٨٩

⁷ Drs. Peter Salim, Yeni Salim, *Kamus Bahasa Indonesia Kontemporer, Modern, English Press Jakarta Edisi I*, 1991, hlm. 1465

^٨ إبراهيم أنس واخرون، المعجم الوسيط، ص. ١٩٤

⁹ إبراهيم أنس واخرون، المعجم الوسيط، ص. ٢٣٥

٣. kamus populer arab indonesia

هو القاموس يحتوى على المواد التعليمية ألفه مجيب عاسموني.

٤. ناحية المادة

هي نحي - ينحي - نحيا - ناحية. ونواحي ونحية بمعنى الجانب والجهة^{١٠}
وأما المادة فهي العامل التي تؤثر في جودة التعليم حتى تكون مهمة جدا في
التعليم.^{١١}

د. أهداف البحث

مناسبة بالمسائل السابقة يهدف هذا البحث إلى:

١. الفائدة النظرية:

(١) معرفة نوع المعجم kamus populer arab indonesia

(٢) معرفة المزايا والقصورات من المعجم kamus populer arab

indonesia

٢. الفائدة التطبيقية

(١) يكون هذا البحث مفتاحا للباحث في كشف العلوم الجديدة

وتعميقها وليكون زيادة وخبرة له في تعليم اللغة العربية في

المستقبل.

^{١٠} لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، (بيروت: دارالمشرف، ١٩٧٦) ص. ٧٩٦

^{١١} Abdul Hamid, dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Sukses Offset, 2008), Hlm. 69

٢) هذا البحث أن يعطى الاقتراحات لارتفاع تعليم اللغة العربية كى
ينجح التعليم فى المستقبل, خاصة فى مادة اللغة العربية ومناسبه
بنظام الوزارة الدينية.

٥. الدراسات السابقة

١. فعالية استخدام القاموس الجيبى فى ترقية إنجاز تعلم التلاميذ فى تعليم اللغة العربية فى مدرسة آبادية فى الفصل الثامن بفاطى السنة الدراسية ٢٠١٢/٢٠١٣" التى كتبه روسديانا ميا سارى ٠٩٣٢١١٠٥٥, من البحث الذى فعلها الباحثة عن فعالية استخدام القاموس الجيبى فى تعليم اللغة العربية مادة "المهنة" لى التلاميذ فى مدرسة الثانوية الإسلامية آبادية فى الفصل الثامن بفاطى , تستنتج يعنى : وجود التأثير فى تعليم اللغة العربية باستخدام الالقاموس الجيبى. وذلك أن القاموس الجيبى فعال فى تعليم اللغة العربية بنظر القيمة الوسطية من الفرقة التجريبية و الفرقة الضابطة. و أن الفرقة التجريبية التى تتعلمها باستخدام القاموس الجيبى و هى أحسن من التى تتعلمها بدونها. و كانت قيمة متوسطة للتلاميذ فى الفصل التجريبية هى ٢٢,٨٢ . و أما قيمة متوسطة للتلاميذ فى الفصل الضابطة هى ٠٠,٦٧ .

٢. "دراسة تحليلية عن كتاب "Ayo Memahami Bahasa Arab" لأحمد شيخ الدين وحسن سيف الله للفصل الثانى بالمدرسة الثانوية من ناحية المادة, التى كتبه ريكى رحمن / ٠٨٣٢١١٠٧٣ و بعد أن لقى الباحث المسائل فى هذا البحث العلمى يلخص الباحث إن المواد المضمون مناسب بمنهج الدراسى من ناحية المادة لأنه تستخدم المنهج على مستوى الدراسى . لأن

هذا الكتاب هو كتاب^٣ لأحمد شيخ الدين وحسن سيف الله للفصل الثاني بالمدسة الثانوية تتكون إلى أربع مهارات. تتضمن القراءة على الموضوعات التالية: تنظم الوقت والنشاطات فى المدسة والنشاطات فى البيت والهواية والمهنة. وأما التراكب تحتوى على مباحث الكلمات، منها : عدد والجملة الإسمية والجملة الفعلية وفعل المضارع ومصدر صريح وعوامل النصب المضارع. والأخر التدريبات، هى تنقسم تدريبات إلى الإختبار من متعدد والإختبار المقال والقواعد.

٣. دراسة تحليلية عن كتاب "Fitrah" اللغة العربية للصف السابع بالمدسة المتوسطة المنهج الدراسي على أساس الكفاءة لوزارة الشؤون الدينية من ناحية المنهج" التي كتبه يانوار ديوي ف / ٣١٠١٣٧٥ وبعد أن ألفت الباحثة المسائل فى هذا البحث العلمى تلخص الباحثة المادة فى كتاب "Fitrah" بايستخدم المنهج على مستوى الوحدة الدراسية "Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan" وهو مواقف بنظام وزير الشؤون الدينية الاندونسية نمرة ٢ سنة ٢٠٠٨ سواء كانت فى معيار كفاءة المتخرج "Standar Kompetensi Lulusan" أم المحتوى المعيارى "Standar Isi" لتعليم اللغة العربية باندونسية، وتنقسم إلى أربعة المواد إلى تشتمل على مهارات الأربع وهى مهارة الكلام ومهارة الاستماع ومهارة القراءة ومهارة الكتابة، وفيها اختيارات مناسبة بتلك المهارة ومعبرة لقياس فهم التلاميذ على المادة ومساعدة التلاميذ على الامتحان النهائى. وهذا الكتاب يتبع على نظرية الوحدة باستخدام المنهج على مستوى الوحدة

الدراسية " Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan " وهو مواقف
بالمقرر الجديد وهو نظام المقرر عن وزير الشؤون الدينية بالاندونيسية.

و. مناهج البحث

١. بؤرة البحث ومجالها

البؤرة لهذا البحث هي مادة في كتاب المعجم " kamus populer arab indonesia " لعبد المجيب عشموني. سيحلل الباحث من ناحية المادة ويشتمل على مجال الموضوع والمضمون والمهارات اللغوية ونوع المادة.

٢. مصادر البيانات

هذا البحث هو بحث مكتبي. وأما الطريقة فأخذ الباحث البيانات من المكتبة عن الكتب التي تتعلق بهذا الموضوع و بهذه الطريقة سيكون هذا البحث مناسباً بالموضوع حتى يكون بحثاً مكتبياً واضحاً. ولذلك تتكون مصادر البيانات لهذا البحث من :

(١) المصدر الأساسي

وهو المصدر الذي يأخذه الباحث أساساً لقيام البحث، وهو كتاب المعجم " kamus populer arab indonesia " لعبد المجيب عشموني.

(٢) المصدر الثانوي

هو المصدر الذي يستخدمه الباحث إكمالاً للمصادر الأساسية وبناءً على ذلك، يكون المصدر الثانوي لهذا البحث هو كل

ما يتعلق بالموضوع من الكتب والمجلات وغيرها التي يستخدمها الباحث لتكميل المصدر الأساسي.

٣. طريقة جمع البيانات

كما عرفنا أن هذا البحث بحث نوعي (Kualitatif) فلذا يفضل الباحث طريقتين, وهما:

(١) طريقة التوثيق

وهي البحث عن البيانات للأمر أو المتغير منها المذكورة والنسخة والكتب والجرائد والمجلات وغير ذلك. وتستخدم هذه الطريقة لنيل البيانات عن محتويات المعجم الصحيحة^{١٢}.

(٢) طريقة بحث المكتبة

أما البحث المكتبي فهو جمع المعلومات من المصادر المكتبية^{١٣} يقصد بهذه الطريقة حصول على المعلومات الكاملة وتعيين الفعل كالخطوة المهمة في النشاط العلمي. وقبل تحقيق البحث, لا بد للباحث أن يعمل بحثا مكتبيا لمعرفة البحث تفصيليا وتكوين الهيكل النظري وخاصة المصادر المناسبة التي تصدر نظريات.^{١٤}

٤. طريقة تحليل البيانات

بعد أن تجمع البيانات من نتيجة البحث ثم تحليلها بالطريقة الإستقرائية:

¹²Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2006), Hlm. 231

¹³Mestika Zed, *Metodologi Penelitian Kepustakaan*, (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2008) Hlm. 1

¹⁴ P. joko subagyo, *Metode Penelitian dalam teori dan praktek* (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 1991), cet. Hlm. 109

(١) الطريقة الاستقرائية

هي الانتقال من الجزئيات إلى القضايا الكلية^{١٥}. وينتقل من الخاص إلى العام. بعد أن يعرف الباحث لاجراءات ونظرية كتاب المعجم " kamus populer arab indonesia " لعبد المجيب عشموني. فيستنتج الباحث كتاب المعجم " kamus populer arab indonesia " لعبد المجيب عشموني " من ناحية المادة. وأما الخطوات التي يستخدمها الباحث فمنها^{١٦}:

(١) تخصير البيانات

وفي تخصير البيانات, سيقوم الباحث بتصنيف الوحدة. وبعد ذلك, أن يعطى الباحث إلى دليل الوحدة.

(٢) التبويب

ويقوم الباحث بترتيب التبويب, لأنه محاولة لإختيار كل الوحدة المساواة.

(٣) التركيبية

وهو طلب العلاقات بين التبويبين

(٤) فرضية العملية

وفي هذه الاجراءات فيقوم الباحث بترتيب الأسئلة المناسبة.

¹⁵ Winarto Surahmad, *Paper, Skripsi, Thesis dan Disertasi*. (Bandung: Tarsiti, 1974), Hlm. 17

¹⁶ Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Cet. 26 (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2009), Hlm. 288-289

ز. نظام البحث

ولكل بحث علمي نظام معين لتسهيل فهم المحتويات العلمية. وأما هذا البحث فيقسمه الباحث إلى خمسة أبواب وهي كما يلي :

الباب الأول : مقدمة يشتمل على خلفية البحث وتوضيح المصطلحات وتحديد المسألة وأهداف البحث والدراسة السابقة وطريقة البحث ونظام البحث.

الباب الثاني : يتخوى على تعليم اللغة العربية يبحث فيها مفهوم تعليم اللغة العربية وأهميتها وأهداف تعليمها وعوامل التعليمية. والمواد تعليم اللغة العربية يبحث فيها تعريف المواد التعليمية وعناصر المواد التعليمية وأنواع المواد التعليمية وأسس المواد التعليمية .

الباب الثالث : يتخوى هذاالباب على بيانات البحث يعنى جميعة المواد التعليمية فى كتاب المعجم "kamus populer arab indonesia" الذى الفه لعبد المجيب عشمونى.

الباب الرابع : تحليل المادة الذى يشتمل فيها تحليل الموضوع الكتاب المدرسي وتحليل المواد التعليمية وتحليل المهارة اللغوية وتحليل مضمون الكتاب.

والباب الخامس : وهو خاتمة البحث ويحتوى على النتائج والاقتراحات والاختتام.

الباب الثاني

المعجم "KAMUS POPULER ARAB - INDONESIA"

أ. المعجم

١. مفهوم المعجم KAMUS POPULER ARAB-INDONESIA

المعجم مأخوذ من فعل الماضي "أعجم" بزيادة همزة القطع في أوله وكان فائدتها (السلب) فقبلت معنى الفعل إلى نقيضه نحو أَشْفَى الْمَرِيضُ أَي زَالَ شِفَاءُهُ.^١

وأما مفهوم المعجم عند بعض العلماء فهي:

(١) و عند "Ahmad abdul Ghofur Ithar" هو كتاب يضم أكبر عدد

ممكن من مفردات اللغة مقرونة بشرحها و تفسير معانيها، على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء و إما على الموضوع.

(٢) و عند C.L. Barnhart هو كتاب يحتوى على كلمات منتقاة،

ترتب عادة ترتيبا هجائيا، مع شرح لمعانيها و معلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح و المعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.^٢

^١ الشيخ محمد معصوم بن علي، الاثنية التصريفية (سماوانج: فوستكا العلوية، بدون السنة) ص. ١٦

^٢ R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa arab*, (UIN Malang Press, 2008), hlm. 131-132.

(٣) و"Kamus Besar Bahasa Indonesia" أن تعريف قاموس الجيب هو قاموس الذي يحتوي على قاموس المفردات بكميات محدودة و طبع بشكل صغير و يسهل حمله في أي مكان.^٣ المعجم هو كتاب يضم أكبر عدد ممكن من مفردات اللغة مقرونة بشرحها و تفسير معانيها، على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء و إما على الموضوعات.

٢. أنواع المعجم

أنواع المعجم ليس إلا واحد فقط، ولكنه كثير من أنواعه. عند الدكتور Imel Ya'qub، أنواع المعجم ينقسم إلى إحدى عشر معجما، منها:

(١) المعجم اللغوي (Kamus Bahasa)

و هو معجم الذي يبحث في ألفاظ اللغة و كلماتها و مكمل باستخدام تلك الكلمات. معجم اللغوي يرتب بشكل معين ليسهل المستخدمة أو القارئ في بحث عن معنى الكلمة. معجم اللغة يتضمن على لغة واحدة، فلذلك ما ذكر معنى الكلمة إلا يذكر المرادف أو التعريف فقط. المثال: قاموس المنجد (عرب - عرب)، و قاموس مختصر الصحة (عربي - عربي)، و معجم الشامل (إنكليزي - إنكليزي) و غير ذلك.

³ W.J.S Poerwadarminta, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka, 2003), hlm. 654

(٢) معجم الترجمة/ المزدجة (Kamus Terjemah)

معجم الترجمة يساوى بمعجم المزدجة (المخالط) أو معجم بلغتين الذي يتكون لغتين ليحدد معنى من الكلمة. معجم الترجمة يتضمن على الكلمات الأجنبية ثم وضع واحدا فواحدا يبحث عن المرادف الذي تتكيف بالغة الوطنية أو للغة المستخدمة. المثال: معجم الترجمة إندونيسى - عربي.

(٣) المعجم الموضوعي/ المعنوي (Kamus Tematik)

ذكر المعجم الموضوعي بالمعجم المعنوي، لأن الكلمات فيه ترتب بالموضوع كما في الموضوعات المعينة، المثال: الموضوع عن اللون و وجدنا فيه الكلمة أحمر و أزرق و أبيض و غير ذلك. و المثال من معجم الموضوع هو معجم المختصة الذي يألفه على بن إسماعيل (١٠٠٧ - ١٠٦٦ م) من أندلوس و هو مشهور ابن سدة و قاموس الكتاب الألفاظ الكتابية عند الهمزنى.

(٤) المعجم الاشتقاقي (Kamus Derivatif)

يسمى بمعجم *etimologis* هو معجم الذي يبحث في أصل الكلمة. هل كان الفاظا أو كلمات من لغة العرب أو فرسيا أو يونان أو غير ذلك؟

(٥) معجم التطوري (Kamus Evolutif)

هذا المعجم يفضل عن تاريخ تطور المعنى من الكلمة و ليس من اللفظ. معجم التطور يعطى المعلومات عن توسيع المعنى و تغييره و أسباب تغيير المعنى و غير ذلك.

(٦) معجم التخصص (Kamus Spesialis)

هو معجم الذي يجمع الكلمات من ناحية معينة. و وجدنا قاموس الطب و قاموس الزراعة و قاموس الغناء و غير ذلك. المثال من معجم التطور هو معجم التذكرة عند داوود الأنطقي الضرير و فيه الكلمات المتعلقة بأسماء النبات و الحشرات . و المثال الآخر هو معجم حياة الحيوان الكبرى عند الدمري (١٣٤١ - ١٤٠٥ م)، و هذا المعجم تتكون من أجزاء و فيها تبحث عن أسماء الحيوانات و الحشرات و الطيور و المواش و غير ذلك.

(٧) المعجم الإعلامي (Kamus Informatif)

وهو معجم الذي يتضمن على كل حال فيه تاريخ مستخدم اللغة و الأعيان و غير ذلك. و الآن القاموس الإعلامي المعروف بموسوعة (eksiklopedia) التي توضح الكلمة ليس يبحث في المعنى و الاشتقاق (derivasi) من الكلمة فقط، و لكن تتضمن كل المعلومات الأخرى، كالتاريخ و الرواية و الخريطة و موقع الحرب و غير ذلك. و المثال من المعجم الإعلامي هو موسوع عند

١٨١٩ Bisri Busthani

(٨) المعجم البصرية (Kamus Visual)

هو المعجم الذي يوضح معنى الكلمة و تفضل صوار الكلمات من المعنى الإصطلاحي التعريفي. أن الصورة فعالة لتوضيح التعريف من الكلمة. في تطور المعاجم باللغة العربية، في توضيح معنى

المفردات باستخدام الصورة حينما ظهر معجم المنجد في السنة
١٩٠٨.

(٩) معجم الكتابي (Kamus Buku)

هو المعجم الذي خصوصا في صناعته ليفهم المعنى من
الكلمات الموجودة في الكتاب. في العامة، الكتاب الذي يملك قاموس
الكتاب هو كتب الدراسية. لأن هذا القاموس ككتاب مساعد
للتلاميذ و خصوصا للمدرسة ليفهم المفردات في كتاب الدراسية.
المثال كتاب الدراسية اللغة العربية "العربية بين يديك" الذي ينشر
مؤسسة الوقف الإسلامي العربية للجمع و يكمل بكتاب قاموس
الخاص هو القاموس العربية بين يديك.

(١٠) المعجم الرقمي (Kamus Digital)

هو برامج جاهزة (*software*) الذي يتضمن برامج
الترجمة أو قاموس اللغة من خلال وسائل أيلكترونيك كالحاسب و
المحمول و PDA و الطقم الآخر. المثال من برامج جاهزة قاموس
اللغة العربية المشهورة: المورد القارب (عربي - إنكليزي، إنكليزي -
عربي) و قاموس المفيد ١.٠ (اندونيسي - عربي، عربي - اندونيسي) و
قاموس Golden Al-Wafi Arabic Translator (عربي -
إنكليزي، إنكليزي - عربي).

(١١) المعجم أون-لين^٤ (Kamus On –Line)

و هو برنامج القاموس الذي يستطيع لوصوله من خلال الإنترنت. المثال قاموس on-line و هو Google Translate.

وعند *Bo Sevensen* في كتاب *Leksikologi Bahasa Arab* للحاج ر. توفيق الرحمن أن القاموس من جهة الأشكال والأحجام، تنقسم إلى أربعة أنواع:

١. القاموس الجيبى، أي القاموس الذي يتكون فيه ٥٠٠٠ حتى ١٥٠٠٠ كلمة. في العامة، يصنع قاموس الجيب بشكل صغير و يطابق بشكل الجيب و أهدافه لتسهيل الحمل في أي مكان.
٢. قاموس الوجيز، أي القاموس الذي يتكون فيه ٣٠٠٠٠ كلمة.
٣. قاموس الوسيط، أي القاموس الذي يتكون فيه ٣٥٠٠٠٠ حتى ٦٠٠٠٠ كلمة.
٤. قاموس الكبير، أي القاموس الذي يتكون فيه أكثر من ٦٠٠٠٠ كلمة.^٥

و عند *Shcherba* أنواع القاموس ينقسم إلى خمسة:

- (١) القاموس المعياري، وهو القاموس الذي يحتوى على قواعد الأصلية من المجال

⁴ R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa arab*, hlm.152 – 167.

⁵ R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa arab*, hlm. 174

- (٢) القاموس الموسوعي، وهو القاموس الذي يحتوى على الاصطلاحات المعينة بدقة
- (٣) قاموس العام، وهو القاموس الذي يحتوى على الكلمات بترجمتها إلى اللغة اخرى
- (٤) القاموس التعريفي، وهو القاموس الذي يحتوى على الكلمات أو الاصطلاحات بتعريفها بلغة واحدة أو أكثر .
- (٥) القاموس التاريخي، وهو القاموس الذي يحتوى على الكلمات بمعناها و تطورها و تغييرها.

و عند *Cornyn* ينقسم القاموس إلى ثلاثة أنواع:

- (١) القاموس الموسوعي، وهو القاموس الذي يحتوى على توضيح الموضوعات بدقة
- (٢) قاموس المصطلحات، قاموس الذي يحتوى على الإصطلاحات خصوصا اللغة من جهة النحو و الصرف.
- (٣) القاموس المسرادي، هو القاموس الذي يحتوى على دفتر المفردات و معانيها بلغة واحدة أو أكثر.

و أما عند بعلبكي فينقسم القاموس من ناحية الموضوع و عدد اللغة و المادة و الهيكل. من ناحية الموضوع:

- (١) القاموس اللغوي، أي القاموس الذي يتكون من الكلمات أو الاصطلاحات اللغوية.

٢) القاموس الموسوعي، أي القاموس الذي لا يقدم الاصطلاحات فحسب ولكن فيه الفكرة و البيانات الواسعة.

٣) القاموس التاريخي، أي القاموس الذي تتبع أصل اللغة و تطورها من زمن إلى زمن.
و من ناحية عدد اللغة:

١) القاموس بلغة واحدة، أي القاموس الذي يوضح معنى الكلمة أو الاصطلاح في نفس اللغة.

٢) القاموس باللغتين، أي القاموس الذي يتبين معنى الكلمة أو الاصطلاح باللغة الأخرى.

٣) القاموس بتعداد اللغة، أي القاموس الذي يوضح معنى الكلمات أو الاصطلاحات بالثنائي اللغة أو أكثر.
و من ناحية المادة:

١) القاموس العام، أي القاموس الذي يتكون فيه أنواع الكلمات في اللغة.

٢) القاموس الخاص، أي القاموس الذي يتكون فيه الكلمات أو الاصطلاحات في مجال معين.

و من ناحية الهيكل

١) القاموس الفبائي، أي القاموس الذي تتكون فيه الكلمات أو الاصطلاحات ومعانيها بالفبائي من الألف حتى الياء.

٢) القاموس الموضوعي، ، أي القاموس الذي تتكون فيه الكلمات أو الاصطلاحات كاملا بالموضوع المعين.^٦

و من أنواع المعجم كثير، لها منافع كثيرة عند مستخدميه. والقاموس هو شئ عظيم و مهم لحفظ اللغة وتحيئها. و من القاموس أنهم يأخذون و يستخدمون المفردات و معانيها بالصحيح، و يعرفون المسائل المهمة حول اللغة عند من يعبر افكارهم بالنظام و يمكن أن ينشر العلوم.

٣. وظيفة المعجم

و رأي توفيق الرحمن أن المعجم هو شرح المعنى ، و بيان النطق، و بيان الهجاء، و تأصل الاشتقاق، و يعلم عن النحو و الصرف، و يعلم عن استخدام المعنى، و يعلم الموسوعات.^٧ فلذلك نستنبط أن ثقافة اللغة تحتاج إلى استيعاب المفردات الكافية. و هذا يدل أن المعجم مهم جدا في تعليم اللغة و خصوصا في أربع مهارات وهي مهارة الكلام، و مهارة الاستماع، و مهارة القراءة، و مهارة الكتابة.

وظيفة المعجم في كتاب "Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab ل "Asep hermawan" هو:

(١) كمرشد إنه مهم حيث يوجه التلاميذ لاستعمال معاني الكلمات أو الاصطلاحات بصحيح.

⁶ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosda Karya, 2011), hlm. 260-262.

⁷ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, hlm. 144

٢) كحارس اللغة الأجنبية الأصلية لأن عملية تعليم القاموس من خلال الانتخاب و المعيار المشدود.

٣) كمدير للتلاميذ ليكون مادة زائدة مساعدة في لاستعمال اللغة الأجنبية.^٨

٤. عوامل تنظيم المعجم

عند رأى "Imel Badi' Ya'qub" كان ثلاثة عوامل على متأخر

العرب لتنظيم المعجم, وهي :

١. كثير منهم اميون قبل أن جاء الإسلام إليهم, الذين يستطيعون أن يقرأوا ويكتبوا منهم قليل. كما قال رسول الله بأنه أمة لا يستطيع أن يقرأ ويكتب. فلا يمكن عليه أن يجمع القرآن. هذا الحال على سبب العرايين أنهم لا يهتمون على تدوين لغتهم لاسيما على أن يجمعوا معنى المفردات ويكتبوها على شكل الكتاب.
٢. كيفية حياتهم بدوأة, يعنى انتقلهم من مكان و حد إلى مكان اخر, وها من احدى السبب على أنهم لا يهتمون الكتابة والقراءة.
٣. على حبهم اللغة اللساني, كما عرفنا بان العرايين متعصبون اللغة اللسانية أو المحدثه على الكتابة والقراءة.

اما عوامل تنظيم المعجم العربية على العريين فهي :

١. احتياجهم لتفسير القرآن الكريم, وكان مجيئ الإسلام يحمل المفردات الجديدة. ويبدل كثير من مفرادهم وابدال معنى المفردات اصعب على المسلمين الذى بعد مكاتهم من العرب.

⁸ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosda Karya, 2011), hlm. 273

٢. ايرادهم لحفظ لغتهم, حتى يعملوا على أن يجمعواها ويكتبواها في

الكتاب ويوارثون اولادهم.

٣. كثير من كتب التفسير ظهرت اول تدوين القرآن والحديث يعنى

مفردات غربية

٤. ظهرت العلوم الجديدة فى الاسلام مثل علم اللغة وعلم التفسير وعلم

النحو وعلم البلاغة وعلم الفقه وعلم اصول الفقه وغيرها.

٥. مراحل تنظيم المعجم

يذكر "Ahmad Amir" ٣ مراحل للعراب على تنظيم معجم اللغة

العربية وهي:

١. مرحلة غير النظامية (Non Sistematik) فى هذه المرحلة يذهب اهل اللغة

الى القرى ويطلب المفردات باسماع قول القبيلة فيكتب على الورقة, وكتبه

بلا استخدام النظام الكتابي وينال المفردات من الاستماع

٢. مرحلة موضوعية, فى هذه المرحلة يفكر العلماء الذين يجمعون مفردات على

كيفية الكتابة حتى يصنفواها على شكل الكتابة ويسمى المعجم الموضوعى

٣. مرحلة تدوين النظامى, فى هذه المرحلة يستخدم تنظيم المعجم بالطريقة

الحسنى من قبلها. ويسهل ملبسى المعج ليطلبوا معنى المفردات.

٦. تنظيم المعجم

١. نظام الصوت

نظام الصوت هو طريقة تنظيم المعجم الاول التى قدمه " Kholid

"bin Ahmad al Farahdi". رتب هو مفردات التى جمعت بتنظيمها على

ترتيب مخارج حروفها. فهذه الطريقة معروفة بنظام الصوت.

وأما خلفية خليل حتى يأخذ هذه الطريقة لتنظيم المعجم فهي تجنّب تكرار المفردة في المعجم وتشميل جميع المواد. وتسهيل القارئ لنيل المعنى المفردات وليس ايراده أن يقلد نظاما هجائيا وبها جسده فصنع معجم اللغة العربية المختلفة عن غيرها.

٢. نظام الابدعى الخاص

نظام الابدعى الخاص هو طريقة تنظيم المعجم التي قدمه " Abu Bakar Bin Duraid" المراد بنظام الابدعى الخاص هو تنظيم المعجم على ترتيب الحروف الهجائية التي نظمها "Nashr Bin Ashim" بعي الالف والباء والتاء والثاء حتى الياء كما عرفنا هذه الزمان. التنظيم على ترتيب الحروف الهجائية اسهل واعرف من التنظيم على ترتيب مخارج الحروف التي عرفه قليل من الناس يعرفون علم القراءة.

واما خلفية "Ibnu Duraid" حتى يأخذ هذه الطريقة لتنظيم المعجم فهي صعوبة الناس على طلبهم معنى المفردات في الطريقة التي قدمه "Kholil" مثل المعجم العين الفه ينتشر ذلك الزمان. وسبب صعوبتهم على أنهم لم يعرفوا مخارج الحروف, ومشهور تنظيم الحروف الهجائية التي نظمها "Nashr" على الناس لاسيما ذلك التنظيم تدعم على الحكومة واعترفه العلماء وجعل اساسا في تنظيم الكتب الإسلامية غير المعجم.

٣. نظام القافية

سمى بنظام القافية لان تنظيم ترتيب الكلمات في هذا المعجم على آخر الحروف من المفردات ككما في القافية والقصيرين, فبان طلب معنى المفردة لا على مخارج حروفها او ترتيب حروفها لكنه على حروفها الاخير الشخص الذي قدمه هذه الطريقة هو "Ismail bin ahmad al jauhari" من بصرة. بمعجمه "" أو المعروف باسم "Kamus Al Shihah"

٤. نظام الابدجى العام

نظام الابدجى العام هو تنظيم المعنى المفردات فى المعجم على ترتيب الحروف الهجائية المعروفة علينا. يعنى من الالف الى الياء. والفرق بين نظام الابدجى الخاص ونظام الابدجى العام يقع على اصل الكلمات, فى نظام الابدجى العام ترتيب المفردات على اصل الكلمات مثل يجلس تقع على جماعة الحروف "الجيم" لان اصل الكلمات "" يعنى جلس... فى نظام الابدجى الخاص لا ينظر على اصل الكلمات كما فى نظام الابدجى العام. فى هذا النظام اذا اردنا ان نطلب معنى يجلس مثلا فعلىنا ان نطلبه فى جماعة الحروف "الياء"

٥. نظام النطق

نظام النطق هو تنظيم المفردات على اول الحروف المنطوق بلا نظر على اصل الكلمات كما فى نظام الابدجى الخاص. والفائض فى هذا النظام على تسهيل نيل معنى المفردات حتى لا يصعب القارئون الذين لا يفهمون علم الصرف على كلب المعنى.

ب. المادة

١. تعريف المادة

المادة لغة ما يتركب من الشئ ويقوم به. مواد اللغة بمعنى ألفاظه, ومواد العلم بمعنى مباحث.^٩ المادة التعليمية هي علم أو موقف والمهارة التي تعلمها التلاميذ للحصول على الكفاءة الأساسية المعينة.^{١٠}

^٩ لويس معلوف, المنجد فى اللغة والأعلم(بيروت: دارالمشرف:١٩٧٦) ص. ٧٥١

أراء العلماء عن مفهوم المادة منها:

(١) قال كيم (Kemp) المادة الذى تتكون عن علم (Knowledge) أو

مهارة (Skill) أو موقف (Attitude).^{١١}

(٢) قال عبد المجيد أن المادة هي كل ما يستعمله المعلم في عملية التعليم

إما كانت مكتوبة أم غير مكتوبة^{١٢}.

(٣) قال ونكل (Winkel) في كتابه Psikologi Pengajaran أن

المادة هي المعلومات المستخدمة للتعليم وتساعد على حصول

أهداف التعلم.^{١٣}

ومن التعريفات المذكورة, يلخص الباحث أن المادة يتركب منظما

الذى يستخدم للمعلم والمتعلم أو الذى يتكون عن علم (Knowledge) أو

مهارة (Skill) أو موقف (Attitude) يستعمله المعلم والمتعلم في عملية

التعليم.

٢. أنواع المادة

المواد التعليمية هي إحدى العوامل لعملية التعليم ولها دور هام

لعملية التعليم وبها لا يعتمد المتعلمون على شرح المعلم قط, ولكن

¹⁰ <http://id.shovoong.com/social-sciences/education/2288410-pengertian-materi-pelajaran/#ixzz2FU56DOpz>

¹¹ Abdul Hamid, Dkk, *Pembelajaran bahasa Arab*, (Malang: UIN Malang Press, 2008), Hlm. 71

¹² Abdul Majid, *Perencanaan Pembelajaran* (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2007), Hlm. 174

¹³ W.S. Winkel , *Psikologi Pengajaran*, (Jakarta : Gramedia, 1986), Hlm. 193

يستطيعون أن يتعلموا تعلمًا ذاتيًا. وأن مصادر المواد التعليمية متنوعة منها الكتب المدرسية والأشرطة والأفلام وغير ذلك.

تنقسم المادة التعليمية عند عبد الحميد إلى أربعة أنواع، وهي^{١٤}:

(١) المادة التعليمية المكتوبة أو المطبوعة هي الكتاب المدرسي والمقالة والصورة وغير ذلك

(٢) المادة التعليمية التكنولوجية هي الشريط والمذياع وغير ذلك .

(٣) المادة التعليمية للتطبيق

(٤) المادة التعليمية للتفاعل (Interaksi) مع الغير.

٣. مبادئ عامة في اختيار مادة الدرس

وهناك بعض مبادئ عامة يجب مراعاتها في اختيار مادة الدرس

وترتيبها منها^{١٥}:

(١) صحة المادة، ويتطلب ذلك حرصا ورعيا من المعلم في اختيار المادة

المعروضة، فلا يعرض على التلاميذ إلا ما هو صحيح من ناحية الفكر والأسلوب.

(٢) مناسبتها لعقول التلاميذ من حيث مستواها.

(٣) أن تكون المادة المختارة مرتبطة بحياة التلميذ وبالبيئة التي تأثر فيها،

هناك موضوعات تعبير وإملاء وقراءة تلقى قبولا من نفوس التلاميذ

¹⁴ Abdul Hamid dkk, *Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Sukses Offset, 2008), Hlm. 89

¹⁵ محمد عبد القادر أحمد، *طرق التعليم اللغة العربية*, (القاهرة: مكتبة النهضة

المصرية، ١٩٧٠) ص. ٢١-٢٢

وأخرى يهتم بها البنات أكثر من البنين, وهناك موضوعات تصلح لطلاب المدارس التجارية وأخرى لطلاب المدارس الزراعية وثالثة لطلاب المدارس الصناعية.

(٤) أن تكون المادة مناسبة لوقت الحصة فلا تكون طويلة بحيث لا يستطيع المعلم أن ينتهي منها في الحصة, ولا قصيرة بحيث ينتهي منها في وقت قصيرة مما يحتاج للتلاميذ فرصة للعبث وضياع الوقت.

(٥) يجب أن ترتيب المادة ترتيبا منطقيا بحيث يغنى على سابقة, ويرتبط بلاحقة من غير تكلف.

(٦) أن تقسيم مادة المقرر وإلى وحدات توزع على أشهر السنة, وليس من الضروري أن يتمشى المعلم في توزيع المقرر مع التسلسل الموجود في كتاب الوزارة.

(٧) ربط مادة الدرس الجديد بمادة الدرس القديم أو ربط موضوع الدرس بغيره من موضوعات المادة.

و عند محمود يونس و محمد قاسم بكر أن مادة الدروس هي

المعلومات التي يقصد المعلم أن يوصلها إلى التلاميذ، شروطها:

(١) يجب أن تكون المادة ملائمة للزمان

(٢) يجب أن تكون المادة موثوقة بصحتها

(٣) يجب أن تكون المادة ملائمة بمدارك التلاميذ

(٤) ينبغي أن تكون المادة مختارة بقصد أن تفيد التلاميذ

٥) يجب أن تكون مادة الدرس مرتبة ترتيبا عقليا.^{١٦}

٤. خصائص المادة الجيدة في المعجم

شروط المادة التعليمية عن محمود علي السمان هي:

(١) أن تكون جارية مع المنهج الدراسي

(٢) أن تكون صحيحة

(٣) أن تكون مناسبة بأعمار الطلاب ومستواهم العقلي

(٤) أن تكون مرتبطة بحياة الطلاب وبالبيئة التي يعيشون فيها

(٥) أن تكون مرتبة ترتيبا منطقيا, فيكون كل جزء مرتبطا بما قبله

وتكون حلقاتها متصلة بعضها بعض^{١٧}.

^{١٦}محمود يونس و محمد قاسم بكر، التربية و التعليم الجزء الأول ج، (كوتنور فونوروكو

: دارالسلام، ٢٠٠٢)، ص. ١١.

^{١٧}محمود علي السمان، التوجيه في تدريس اللغة العربية ٠ (القاهرة: دارالمعارف، ١٩٨٣) ص. ٨٠-٨١

الباب الثالث

النظرة العامّة عن معجم "Kamus Populer Arab Indonesia" لعبد المجيب

عشمونى

المعجم هو آلة مهمة للحصول على التربية، فبدونها فلا تحصل أهداف التربية المرجوة، ولها مركز المقام فى جميع عملية التعليم فى اتجاهات الأهداف التربية. ويحتاج المعجم المناسب الصحيح أحد الوسائل التعليمية الهامة التى تشمل على مادة الدراسة، فلذا لا بد على التلميذ والمعلم أن يعدّوه لنجاح التلاميذ فى التعلم والمطالعة. ومن ثم، لا شك أن فى الكتاب له علوم ومعارف ومعلومات ومذكرات للمعلمين والتلاميذ.

كان المعجم المستعمل فى تعليم اللغة العربية فى إندونيسيا متنوعة، ومنها معجم "Kamus Populer Arab Indonesia" لعبد المجيب عشمونى وسيبحث الباحث فى معرفة هذه المعجم بحثا كاملا.

أ. صورة عامة فى هذا المعجم

١. موضوع المعجم

كما هو المعروف أن موضوع هذا المعجم هو "Kamus Populer ARAB-INDONESIA" وهو مكتوب باللغة الإندونيسية وألفه عبد المجيب عشمونى وطبعه ف.ت. بينتانج ترانج سورابايا ٩٩ (Bintang 99 Terang Surabaya) الذى وقع بسورابايا سنة ١٩٨٨ م. الصورة

الموجودة في صفحة الموضوع لهذه المعجم هي "Kamus Populer Arab Indonesia". وقد قسم المؤلف على ٤٦ جزءا. ولون صفحة الموضوع لهذا المعجم هو الأسود.

٢. المقدمة

وقال الكاتب المعجم "Kamus Populer Arab-Indonesia" هذا يناسب بتنظيم المعجم. كانت المفردات المكتوبة تحتوي على ما يستخدم في الباب المبحوث ويرجى على التلاميذ أن يحفظوها حتى يستطيعوا أن يفهموا المادة المبحوثة جيدا.

٣. محتويات المعجم

محتويات في هذا المعجم, وهو:

الرقم	الموضوع	الرقم	الموضوع
١	أعضاء جسم الإنسان	٢٤	المركبات وقطع
٢	المتزل والمعدات	٢٥	الغيار
٣	حمام	٢٦	أدوات
٤	حجرة النوم	٢٧	عيب جسماني
٥	غرفة الطعام ومحتوياتها	٢٨	الحيوانات البرية
٦	المطبخ وأدوات	٢٩	الحيوانات البرية
٧	الخضار والتوابل	٣٠	الحيوانات ذو أجنحة

أعضاء الحيوان	٣١	الطعام والشراب	٨
داء ودواء	٣٢	الملابس وأدوات الزينة	٩
مستشفى	٣٣	الألوان	١٠
حول المياه	٣٤	أشكال	١١
شعور	٣٥	المجوهرات والمعادن	١٢
أرقام عادية	٣٦	المدرسة وأدواتها	١٣
أرقام العدد	٣٧	الفخارية	١٤
الساعة	٣٨	الرياضة	١٥
مثنى	٣٩	الفن وأدواتها	١٦
صوت	٤٠	الوقت أو الأوقات	١٧
الاتجاهات	٤١	بعد	١٨
أوصاف وضده	٤٢	التجارة والصناعة	١٩
صفة المرادف	٤٣	العمال	٢٠
اسم المرادف	٤٤	حكومة	٢١
أفعال المرادف	٤٥	خمسة الأساس	٢٢
كلمات المشهور	٤٦	جيش	٢٣

٤. إرشاد استعمال المعجم للمعلم

قدمت هنا الأشياء التي تتعلق بتقنيات التعلم التي يحتاج المعلم إلى تطويرها لنجاح تدريس اللغة العربية في المدرسة.

الأنشطة في المفردات هي تحفيظ المفردات المستعدة وإتقان التلاميذ لها يحدد إنجاحهم في إتقان المواد، والخطوات التي سيتم وصفها فيما يلي:

(١) ينطق المعلم المفردات واحدا فواحدا نطقا سليما وتجويدا صحيحا كمثال للتلاميذ. ومن ثم، كان التلاميذ لا يخطئون في النطق وينبغي للمعلم تجنب

الأخطاء أقصى حد ممكن لأن نطق حرف خطأ يغير معنى الكلمات

(٢) لتوضيح معنى الكلمة المتعلقة يمكن للمعلم استخدام النماذج أو التعينات أو الرسومات أو المظاهرات

(٣) يستطيع التلاميذ حفظ المفردات أكان في المستشفى أم في المطبخ وطريقة حفظها بتكرار من رقم الأول ثم الثاني ثم يليه. وبعد أن يحفظوها يأمرهم

المعلم أن يغلقوا كتبهم وأن يجربوا تكريرها بدون فتح الكتاب

٥. المراجع

ومراجع هذه المعجم هي مراجع مستخدمة في تأليفه كما المعروف بعد أن ينظره الباحث صفحة أخيرة أما جملتها ستة، وينبغي على الباحث أن يتقدم هذه المراجع فهي كما تلي:

1. MUNJIDUT THULLAAB oleh Fuad Ifram al Bustamy

2. KAMUS ARAB-INDONESIA, INGGRIS-INDONESIA, ARAB- INGGRIS oleh Abdullah bin Nuh dan Umar Bakry
3. KAMUS IDRIS AL MARBAWI ARAB – MELAYU oleh Muhammad Idris al Marbawi
4. KAMUS ARAB – INDONESIA oleh Prof. Dr. H. Mahmud Yunus
5. AL MUDZAKIRAAT LIL MAWAADDID DIRAASIYATI FIDDAURATITTADRIBIYATI LI MUDARISIL LUGHATIL ARABIYAH FIL MA'HADIL ISLAMIYAH oleh Jami'ah al Imam bin Sa'ud al Islamiyah (LPBA)
6. MAJMU'AT ASHRIYAH FIL LUGHATIL ARABIYAH oleh Hasan Ahmad Baharun al Marury

ب. المادة المعجم

١. تقسيم المادة المعجم

سبين الباحث تقسيم المادة في هذا المعجم, وهي :

١. أعضاء الجسم

تتكون من ١٢١ مفردا. في المادة تحتوى على مفرد أعضاء

الجسم, من الشعر إلى القدم.

٢. البيت وأدواتها

تتكون من ٦٧ مفردا. في المادة تحتوى على مفرد على البيت و

أدواتها

٣. الحمام

تتكون من ١٦ مفردا. وهي الحبل و البكرة والطنبة و الصابون
ووعاء الصابون و الفرجون الأسنان و الحمام و البركة و البئر والمنبع و
قعر البئر والميزاب والمرحاض والمغرفة ومعجون الأسنان والخنفية
والأنبوبة.

٤. حجرة النوم

تتكون من ١٢ مفردا وهي اللحاف والقطن والناموسية
والحصير والبساط والسجادة والحجرة النوم والسرير والفرش والملاة
السرير والوسادة وغطاء الوسادة.

٥. غرفة الطعام وما فيها

تتكون من ٢٨ مفردا وهي ملعقة المرف والشوكة والكوب
والفنجانة و غطاء الفنجانة والطبق والمغسل و الخرقه والجفنة والعطست
وغرفة الطعام والخوان والصفرة والمطعم والمقهى والمائدة والقشعة
والمعلقة والمعلقة الرز والمعلقة الشاي والمزاج والمسلق والمشوي والنضج
والتلاجة والكظيمة والخزانة الطعامم والرف السحون.

٦. المطبخ وأدواتها

تتكون من ٢٦ مفردا وهي الهاون و المدق و المطحنة و الصينية و المخل و الغرفة و السكين و الزير و البرميل و الطنينة و الأنبوبة و المصفاح و الطباخ الزجاج و المطبخ و الموقد و النار و اللهب و الحطب و الدخان و الفحم و الرماد و الكبريت و الحمرة و عود الكبريت و القدر و المقلّى.

٧. الخضروات و التوابل

تتكون من ٢٦ مفردا وهي البطاطا و اللب و الزنجبيل و الفول و الفلفل و الفلفل الأحمر و الخش و الحولجان و البصل و الثوم و المخلل و الكزبرة و الفاصولية و الباذنجان و القرع و الطماطم و الكرنب و البطاطس و النرجيل و القثاء و الخيار و الجزر و الكركم و الكمون الثمر الهندي و السلاطة.

٨. الفواكه و الأشجار

تتكون من ٣٣ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع الفواكه و الأشجار.

٩. المطعم و المشرب

تتكون من ٤٧ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع جنس المطعم و المشرب.

١٠. الملابس وادوات الزينة

تتكون من ٨١ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع الملابس

وأدوات الزينة

١١. الوان

تتكون من ٢٢ مفردا. فى المادة تحتوى على جميع اللون فى

هذاالعالم.

١٢. الأشكال

تتكون من ١٠ مفردات وهى المخروط والمسططيل والمكعب

والمنخط المربع والقروى والخط المستقيم والخط المنحرف والمستدر

والمربع والمثلث.

١٣. جواهر والمعادن

تتكون من ٣٢ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع الجواهر

والمعادن.

١٤. المدرسة وادوتها

تتكون من ١٧٨ مفردا. فى المادة تحتوى على مرة الفصل فى

المدرسة و الأشياء فى الفصل ومايتعلق بها.

١٥. الرياضة
تتكون من ٦٠ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع جنس
الرياضة والتنظيم فيها.
١٦. الفنون وادواتها
تتكون من ٤٥ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع جنس الفنون
وادواتها.
١٧. الوقت والزمان والعصر
تتكون من ١٠٢ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع الوقت
كمثل الشهر القمرية والشهر الشمسية وإسم الأيام والمتعلق بها.
١٨. البريد
تتكون من ٢٤ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع البريد ومتعلق
بها.
١٩. التجارة والصناعة
تتكون من ٧٩ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى
تتعلق بالتجارة والصناعة.
٢٠. المهنة

تتكون من ١١٤ مفردا. في المادة تحتوى على جميع مهنة
الأشخاص في هذاالعالم.
٢١. الحكومة

تتكون من ٢٢٩ مفردا. في المادة تحتوى على أنواع المفرد التي
تتعلق بالحكومة
٢٢. خمسة الأساس

تتكون من ٥ جملات. في المادة تحتوى على أنواع المفرد التي
تتعلقخمسة الأساس وهي الألوهية المنفردة والإنسانية العادلة المهذبة
ووحدة اندونيسيا والشعبية والعدالة الإجتماعية
٢٣. العسكر

تتكون من ٦٣ مفردا. في المادة تحتوى على أنواع المفرد التي
تتعلق بالعسكر.
٢٤. المركبات وقطع

تتكون من ٥٠ مفردا. في المادة تحتوى على أنواع المفرد التي
تتعلق بالمركبات وقطع
٢٥. الغيار

تتكون من ٢٢ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى

تتعلق بالغباء

٢٦. أدوات

تتكون من ٧٠ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى

تتعلق بالأدوات.

٢٧. عيب جسمانى

تتكون من ٢٩ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى

تتعلق بالغباء الجسمانى

٢٨. الحيوانات البرية

تتكون من ٧٣ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى

تتعلق بالحيوانات البرية

٢٩. الحيوان البحرية

تتكون من ١٦ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى

تتعلق بالحيوان البحرية وهى الحيوان البحرى والتمساح والسلحفاة

وفرس البحر والسرطان وحتريو البحر والصدفة وبرغوث البحر وأم الحبر

والورنك والعنبر والقرموط والمنشار ولب البحر والعلقة.

٣٠. الحيوانات أجنحة

تتكون من ٤٤ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى

تتعلق بالحيوانات ذى أجنحة

٣١. أعضاء الحيوان

تتكون من ٣٣ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى

تتعلق بأعضاء الحيوان.

٣٢. داء ودواء

تتكون من ٦٠ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى تتعلق

بداء ودواء

٣٣. المستشفى

تتكون من ٣٣ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى

تتعلق بالمستشفى.

٣٤. حول المياه

تتكون من ٢٦ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى

تتعلق بحول المياه

٣٥. الشعور

تتكون من ٢٧ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى

تتعلق بالشعور

٣٦. أرقام العادية

تتكون من ١٠٦ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى

تتعلق بالأرقام العادية

٣٧. أرقام العدد

تتكون من ٨٦ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى

تتعلق بالأرقام العدد

٣٨. الساعة

تتكون من ٢٨ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى

تتعلق بالساعة

٣٩. مثنى

تتكون من ١٤ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى

تتعلق بالمثنى وهى الألبوان و الحسنان والجديدان والعصران والشيوخان

والزوجان والكسفان والأسوان والقمران والمشرقان والأصغران

والأحمران والأطيبان والأصفران.

٤٠. الصوت

تتكون من ٣٦ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى

تتعلق بالصوت.

٤١. الأتجاهات

تتكون من ١٧ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى تتعلق بالأتجاهات وهى شرق وشمال شرقي وجنوب شرقي وغرب وشمال غربى وجنوب غربى وشمال جنوب وجهات وفج ويمين وشمال وامام ووراء وجانب وفوق وتحت.

٤٢. أوصاف وضده

تتكون من ٦٥ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى تتعلق بالوصاف وضده

٤٣. صفة المرادف

تتكون من ٧٢ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى تتعلق بصفة المرادف

٤٤. إسم المرادف

تتكون من ٢١٧ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى تتعلق باسم المرادف

٤٥. أفعال المرادف

تتكون من ٩٦ مفردا. فى المادة تحتوى على أنواع المفرد التى تتعلق بأفعال المرادف

٤٦ . كلمات المشهور

تتكون من ٧٩ مفرد. في المادة تحتوى على أنواع المفرد التي

تتعلق بكلمات المشهور

٢ . طريقة ترتيب المواد المعجم

والمعجم اذا نظر إلى ترتيب المواد فيقسم إلى سبعة أقسام وهي

١ . التصنيف المشوائ لايبع أي بظام في وضع مادته مثل معجم "الجيم"

لاي عمر الشيبائي انه رتب الفبائي عشوئيا. لايرتب على ترتيب

الشكلي او الموضوعي

٢ . التصنيف الموضوعي تصنيف المعجم بحسب الموضوعات. مثل الغريب

لاي عبيدة القاسم بن سلام.

٣ . التصنيف النحوي تصنيف المداخل بحسب انتمائها النحو والصرفي

(اسم,فعل) مع المواصفات الصرفية الخرى مثل معجم ديوان ان الأدب

في بيان لغة العرب لاسحاف بن ابراهيم

٤ . التصنيف الجذري تقسم الالفاظ وفق مشتقاتها وترتيب ترتيبا الفبائيا

مثل المعجم الوسيط. ومن أهم ميزاته تقديم الافعال عن الاسماء وتقديم

المجرد عن المزيد في الافعال وتقديم اللازم عن المعتدى

٥ . التصنيف التقليبي ينسب إلى الخليل بن احمد "معجم العين" واتبعه الازهر

في معجم التهذيب والقالى في معجمه "البارع"

٦. التصنيف الالفبائى مثل اساس البلاغة الزمخشري

٧. ترتيب الاواخر مثل تاح اللغة وصحاح العربية للازهري

رتيب مألّف هذا المعجم المواد فيها ترتيبا موضوعيا. اذا جعل ككل موضوع في كتابه محمدا، فريته بحسب الموضوع، ولا ينظر إلى تنظيم الحروف الهجائية ولا إلى ادخال اللفظ، ادخل المواد تتعلق بالموضوع فقط، بعض النظرى إلى حروفها الاصول او الزائدة.

وكيفية شرح المواد في هذا المعجم مع شرح عربى_اندونسي ولكنه كثيرا استخدامه لغة معرفة استخدامها في اللغة الاندونسية على ترجميها.

الباب الرابع

دراسة تحليلية عن معجم "Kamus Populer Arab-Indonesia" لعبد

المجيب عشموني من ناحية المادة

أ. التحليل من نوع المعجم

المعجم هو كتاب يضم أكبر عدد ممكن من مفردات اللغة العربية مقرونة بشرحها وتفسيرها معانيها على ان تكون المواد فيها ترتيبا خاصا, إلى على حروف الهجائي وأما على الموضوع. وانواعه كما المذكور متنوعة. وكما عرفنا , بان المعجم ينقسم قسما كثيرا متنوعا, وكل قسم يملك منفعا الذي لا يملك على غيره. والمعلوم ليس المعجم الاكمل لكنه يكامل بعضه بعضا.

في البيان السابق يقال بان المعجم ينقسم الى أقسام وهي المعجم اللغوى (Kamus Bahasa), المعجم الترجمة/ المزدجة (Kamus Terjemah), المعجم الموضوعي/ المعنوي (Kamus Tematik), معجم الاشتقاق (Kamus Derivatif), معجم التطور (Kamus Evolutif), معجم التخصص (Kamus Spesialis), معجم الدثرة/ المعلمة (Kamus Informatif), المعجم البصرية (Kamus Visual), معجم الكتاب (Kamus Buku), المعجم الرقمي (Kamus Digital), المعجم أون- لين. ولذلك لاخطأ اذا قيل بان هذا المعجم من المعجم الموضوعي. بان هذا المعجم يقدم منهجه على ترتيب الكلمات. بحسب الموضوعات وفي كل بالفاظه تتعلق به, واذا نظر الى جهة الاشكال. كان هذا المعجم من القاموس الجيبى بشكل صغيرة ويطابق بشكل الجيب.

١. التحليل من ناحية الموضوع

كما عرف أن الموضوع لهذه المعجم هو " Kamus Populer Arab-Indonesia". كلمة فوفولير يعنى كلمة عرف بها كثير الناس غالباً وسهل عليهم ان يفهموا، اذا معنى قاموس فوفولير عرب اندونيسيا هو المعجم يحتوى على المفردات عرف بهاالناس فى العرب والاندونسي على صحة لغتهم، ولاصعب عليهم ان يفهموا. واندونسيا بلدة كبيرة تملك اللغة المتنوعة، واللغة الموافقة لغة اندونيسية صحيحة لاغيرها من سائر اللغة الموجودة فى هذاالبلد. لكن بعد ان يطالع الباحث هذاالمعجم عرف الباحث ان المفردات المقدمة فى هذاالمعجم لا يطابق على مفردات اللغة الاندونسية الصحيحة.

ومن البيانات السابقة، فيلخص الباحث بان الموضوع هذاالمعجم لا يناسب بالمواد فيها.

٢. التحليل من ناحية المادة

المعجم أو القاموس هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة ويبين شرحها وتفسير معانيها، مصحوبة ببيان اشتقاقها، وطريقة نطقها وشواهد تبين مواضع استعمالها، والسياق الذي وردت فيه، على أن تكون المواد مرتبة ترتيباً خاصاً، إما على حروف الهجاء أو الموضوع.

للمعجم دور مهم في تعليم اللغة الأجنبية منها اللغة العربية, لأن اللغة العربية لغة أجنبية للطلاب في اندونيسيا فتعريف المفردات شئ لازم لتعلمى اللغة العربية. فبانت وظيفة المعجم في تعليم اللغة العربية.

والمعاجم تنقسم إلى خمسة انواع الا وهي المعجم اللغوى ومعجم الترجمة ومعجم المعانى ومعاجم المصطلحات والمعاجم الإشتقاقية, من خمسة أنواع المعاجم المذكورة لها وظائف المختلفة ولذلك ينبغي لتعلمى اللغة العربية أن يختاروا المعجم المثالى لمساعدتهم على استيعاب معنى المفردات الصعبة. من جنس المعاجم المعجم المعنوى وذكر المعجم الموضوعى بالمعجم المعنوى لأن الكلمات فيه ترتيب بالموضوع كما فى الموضوعات المعينة. المثال الموضوع عن اللون وجد فيه الكلمات احمر وازرق وايباض وغيرها. والمثال من معجم الموضوعى هو المعجم "Kamus Populer arab Indonesia" الذى الفه محيب عاسمونى وهذا المعجم كثير استخدامه فى المدارس تسهيل الطلاب فيها على حفظ المفردات الصعبة. وكل شئء عنده المزايا والعيوب وكذا هذه المعجم

ومن الفكرة السابقة, يخلص الباحث أن المتعلم يحتاج إلى الأعمال الجيدة والمعجم المناسبة الصحيحة لأن المعجم هو إحدى وسائل التعليم الهامة التي تشمل على مادة الدراسة فلذا لابد من التلميذ والمعلم

أن يعدّها لأفها أمر مهم لنجاح التلاميذ في التعلم والمطالعة، ومن ثم، لا شك أن في المعاجم لها علوم ومعارف ومعلومات ومذكورات للمعلم والتلاميذ.

قبل أن يقوم الباحث بالدراسة التحليلية عن معجم " Kamus Populer Arab Indonesia " من ناحية المادة، أخذ الباحث المبادئ التي تجب مراعاتها في اختيار المادة، وهي كما يلي:

١. ويجب أن تكون المادة موثوقة بصحتها. لقد تقدم هذا المعجم مادة تتعلق ببيعة التلاميذ في عملية التعليم حتى يشعر التلاميذ إحرصا في عملية التعليم.
٢. ويجب أن تكون المادة ملائمة بمدارك التلاميذ وسنهم. المادة المقدمة في هذا الباب مناسبة بمنهج فكرة التلاميذ للحصول على نجاحها.
٣. ويجب أن تكون المادة مختارة بقصد أن تفيد التلاميذ لا لتظهر مقدار معارف المدرس
٤. ويجب أن تكون مادة الدرس مرتبة ترتيبا عقليا ومقسمة إلى أقسام مع وجوب إتمام جزء وإتفانه قبل البدء في الجزء الذي يليه

بعد يحلل الباحث المادة من نواحي في هذا المعجم، سيحلل الباحث بين
المادة الدراسية في هذا المعجم بتنظيم المعجم, يعني : في هذا المعجم ليس
ترتيب بالحروف الهجائية.

المفردات في هذا المعجم وقعت على ستة واربعين موضوعة وهي:

رقم	موضوع	ص	رقم	موضوع	ص
١	أعضاء جسم الإنسان	١	٢٤	المركبات وقطع	٣٦
٢	المتزل والمعدات	٤	٢٥	الغيار	٣٨
٣	حمام	٥	٢٦	أدوات	٣٨
٤	حجرة النوم	٦	٢٧	عيب جسماني	٤٠
٥	غرفة الطعام ومحتوياتها	٦	٢٨	الحيوانات البرية	٤١
٦	المطبخ وأدوات	٧	٢٩	الحيوانات البرية	٤٢
٧	الخضار والتوابل	٨	٣٠	الحيوانات ذو أجنحة	٤٣
٨	الثمرة ولأشجار	٨	٣١	أعضاء الحيوان	٤٤
٩	الطعام والشراب	٩	٣٢	داء ودواء	٤٥
١٠	الملابس وأدوات الزينة	١٠	٣٣	مستشفى	٤٦
١١	الألوان	١٢	٣٤	حول المياه	٤٧
١٢	أشكال	١٣	٣٥	شعور	٤٨

٤٨	أرقام عادية	٣٦	١٣	المجوهرات والمعادن	١٣
٥١	أرقام العدد	٣٧	١٤	المدرسة وأدواتها	١٤
٥٣	الساعة	٣٨	١٨	الرياضة	١٥
٥٤	مثنى	٣٩	٢٠	الفن وأدوات	١٦
٥٤	صوت	٤٠	٢١	الوقت أو أو عصر	١٧
٥٥	الاتجاهات	٤١	٢٣	البريد	١٨
٥٥	أوصاف وضده	٤٢	٢٤	التجارة والصناعة	١٩
٥٧	صفة المرادف	٤٣	٢٦	العمال	٢٠
٥٩	اسم المرادف	٤٤	٢٩	حكومة	٢١
٦٤	أفعال المرادف	٤٥	٣٤	خمسة الأساس	٢٢
٦٧	كلمات المشهور	٤٦	٣٥	جيش	٢٣

تكتب المفردات ترتيبا و تنظيما، تبدأ المادة بالمفردات السهلة و تزيدها قليلا قليلا في درجة الصعوبة. اللّغة المستعملة فيها اللغة البسيطة موافقة على عقول التلاميذ وقدرتهم، و تشكل المفردات لأن أهداف تعليم اللغة العربية بإندونيسيا لتصحيح النطق في قراءة النص العربي.

ب. مزايا وعيوبا

أما المزايا لهذا المعجم في معجم "Kamus Populer Arab-Indonesia" لمجيب عاسمونى فهي كما يلي :

١. يسهل على الناس ان يحمله إلى أي مكان بشكله الصغيرى وميزانه الخفيف
٢. المادة التى قدمها هذا المعجم تكتب موضوعيا, حتى يسهل على التلاميذ ان يجيدوا المفردات المتعلقة بالموضوع
٣. القسم من الموضوع فى هذا المعجم موجود بحياة الناس اليومية حتى يسرع على التلاميذ ان يحفظوها
٤. اللغة الاندونيسية تستخدم فى هذا المعجم هي اللغة السهلة افتمه على المبتدئين.

وأما القصورات لهذا المعجم فى معجم "Kamus Populer Arab-Indonesia"

Indonesia" لمجيب عاسمونى فهي كما يلي :

١. ليس فى هذا المعجم ادخال المفردات حتى يصعب على القارئ ان ينالوا مشتق الكلمات تحتاج عليهم.
٢. اللغة الامدونيسية تستخدم فى هذا المعجم كثيرة التى لا تطابق على اللغة الاندونيسية الطيبة الصحيحة.

٣. كثير المفردات المكتوبة في هذا المعجم لا يطابق على المفردات المكتوبة في قاموس المنوس لأحمد وارسون حتى يكون التلاميذ لا يستطيعون ان يفرقوا بين ماصوب وما خطأ.

كثير من النصوص والقصص والقراءات الموجودة في هذا المعجم تجعل السامة على التلاميذ في عملية التعليم.

الباب الخامس

الاختتام

لك الحمد ولك الشكر يا الله رب العالمين, قد ساعدت إلى الباحث في انتهاء هذا البحث, وبعد أن يبحث عن هذه الموضوع في الأبواب السابقة لا يصلح للباحث إذا لم يقدم النتائج منه ولذلك في هذا الباب سيقدم الباحث بتلخيص نتائج البحث والاقتراحات التي تمكننا الإستفادة.

أ. النتائج

١. من البحث الذي فعلها الباحث عن دراسة تحليلية عن المعجم " KAMUS POPULER ARAB-INDONESIA" من ناحية المادة ، تستنتج يعني : بان هذا المعجم من المعجم الموضوعي. واذا نظر إلى شكله كان هذا المعجم المعجم الجيبي لأن شكله صغيرة ويطابق بشكل الجيبي.
٢. أمّا المزايا لهذا المعجم في معجم "Kamus Populer Arab-Indonesia" لعبد المجيب عشموني فهي كما يلي : يسهل على الناس ان يحمله إلى أي مكان بشكله الصغيرى وميزانه الخفيف والمادة التي قدمها هذا المعجم تكتب موضوعيا, حتى يسهل على التلاميذ ان يجيدوا المفردات المتعلقة بالموضوع والقسم من الموضوع في هذا المعجم موجود بحياة الناس اليومية حتى يسرع على التلاميذ ان يحفظوها واللغة الاندونيسية تستخدم في هذا المعجم هي

اللغة السهلة افنتهمه على المبتدئين. وأما القصورات لهذا المعجم في معجم " Kamus Populer Arab-Indonesia " لعبد المجيب عشموني فهي كما يلي ليس في هذا المعجم ادخال المفردات حتى يصعب على القارئ ان ينالوا مشتق الكلمات تحتاج عليهم واللغة الامدونيسية تستخدم في هذا المعجم كثيرة التي لا تطابق على اللغة الاندونيسية الطيبة الصحيحة وكثير المفردات المكتوبة في هذا المعجم لا يطابق على المفردات المكتوبة في قاموس المنوس لأحمد وارسون حتى يكون التلاميذ لا يستطيعون ان يفرقوا بين ماصوب وما خطأ

ب. الاقتراحات:

لترقية حماسة التعلم التلاميذ خاصة على تعلم اللغة العربية، قدم الباحث

بعرض الاقتراحات التي يشعرها الحاجة في تعلم اللغة العربية، يعني:

١. للتلاميذ، و ينبغي للتلاميذ الإنتباه دائما إلى الدروس التي نقلها المعلم بعناية، لا يكون كسول بحمل القاموس العربي.

٢. للأساتيد، ينبغي عملية التعلم و التعليم للمادة اللغة العربية أن يتواصل مسرورا باستخدام طرق متنوعة و وسائل الإعلام المناسبة. هذا هو لتنشئ الدوافع و إرادة التعلم للتلاميذ في عملية التعلم و التعليم خصوصا للمادة اللغة العربية.

٣. للمدارس, ينبغي للمدارس ليساعدد المعلمين في الطريقة التعليمية والوسائل التعليمية ويجعلوا عملية التعليم مسرة لدى التلاميذ.

ج. الاختتام

وأخيرا يعترف الباحث أن في هذا البحث نقائص و أخطاء. و لذا يرجو الباحث من سادات القراء تقديم الاقتراحات و النقد و الاصلاحات حيث يعم النفع به لعامة المشتغلين بالدراسة في الجامعة.

الحمد لله الذي برحمته حييت و بهدايته نجحت و على بصراطه المستقيم سلكت و بفضلله عرفت و علمت. ثم الصلاة و السلام على سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم الذي يارشاده سلمت و على اله و صحبه أجمعين.

فقد تم بحمد الله تعالى كتابة هذا البحث تحت الموضوع الباحث دراسة تحليلية عن المعجم "KAMUS POPULER ARAB-INDONESIA" من ناحية المادة. والله نسأل أن يجعل هذا البحث خالصا لوجه الكريم، آمين يارب العالمين.

المراجع

- ابراهيم أنس واخرون، المعجم الوسيط . بمصرى: ١٩٧٢
- الشيخ محمد معصوم بن على، الاثثة التصريفية. سمارانج: فوستكا العلوية، بدون السنة
- الشيخ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٨٣
- عبد العزيز المجيد، في طرق تدريس اللغة العربية أصولها النفسية وطرق تدريسها ناحية التحصيل،
مصر: دار المعارف، دون سنة
- لويس معلوف، المتجدد في اللغة والأعلام، بيروت: دارالمشرف، ١٩٧٦
- محمد عبد القادر أحمد، طرق التعليم اللغة العربية، القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٧٠
- _____، طرق تعليم اللغة العربية، مصر: مكتبة النهضة، ١٩٧٩
- محمد على السمان، التوجيه في تدريس اللغة العربية . القاهرة: دارالمعارف، ١٩٨٣
- محمد يونس و محمد قاسم بكر، التربية و التعليم الجزء الأول ج، كوتنور فونوروكو : دارالسلام ،

٢٠٠٢

- Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan
Praktek*, Jakarta: Rineka Cipta, 2006
- Chaer, Abdul, *leksikologi dan leksikografi Indonesia*, Jakarta:
Rineka Cipta, 2005
- Hamid, Abdul, dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang:
Sukses Offset, 2008

- Hermawan, Acep, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: Remaja Rosda Karya, 2011
- [Http://id.shovoong.com/social-sciences/education/2288410-pengertian-materi-pelajaran/#ixzz2FU56DOpz](http://id.shovoong.com/social-sciences/education/2288410-pengertian-materi-pelajaran/#ixzz2FU56DOpz)
- Majid, Abdul, *Perencanaan Pembelajaran* Bandung: Remaja Rosdakarya, 2007
- Moleong, Lexy J. *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Cet. 26 , Bandung: Remaja Rosdakarya, 2009
- Poerwadarminta, W.J.S, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Jakarta: Balai Pustaka, 2003
- Salim, Drs. Peter , Yeni Salim, *Kamus Bahasa Indonesia Kontemporer, Modern, English Press* Jakarta Edisi I, 1991,
- subagyo, P. joko, *Metode Penelitian dalam teori dan praktek*, cet.2 Jakarta: PT. Rineka Cipta, 1991
- Surahmad, Winarto, *Paper, Skripsi, Thesis dan Disertasi*, Bandung: Tarsiti, 1974
- Taufiqurrochman, R. *Leksikologi Bahasa arab*, UIN Malang Press, 2008.
- Winkel , W.S. *Psikologi Pengajaran*, Jakarta : Gramedia, 1986.
- Zed,Mestika, *Metodologi Penelitian Kepustakaan*, Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2008